**Curriculum Vitae**

Name: Dijkman

First names: Carolina (Carolien) Maria Elisabeth

Address: La Gaudinière

F - 49140 JARZE

Telephone/fax +33 2 41 952909

e-mail: dijkmanc@aol.com

Date/Place of Birth: 22 January 1962, Heerlen (Netherlands)

Civil State: married

Sex: female

Education: - Atheneum A at the Jeanne d'Arc School in Maastricht, the Netherlands (diploma 1981). Subjects: Dutch, English, French, German, History, Economy and Bookkeeping.

- Maastricht School of Translation and Interpreting, the Netherlands (diploma 1985). Languages: French, English, Dutch (mother tongue). Specialities: Medicine, Technique, Law, Economy.

Other certificates driver’s licence BE (1981)

+ courses: word processing certificate (1985)

typing diploma (1986)

Ventura course (DTP) (1989)

Speaking in Public course (1990)

Spanish course (1991)

SPSS-PC course (1993)

several Customer Service / Medical Product trainings (1996 - 1998)

SAP training (1998)

Working experience: 1985 - present: Freelance (sworn) translator from English, French and German into Dutch (mother tongue). Specialized in medical texts.

Software: MS Office 2010, Adobe Acrobat Reader

CAT tools: Trados Studio 2021, Across v7, Memsource, XTM

1996 - 1998: Customer Service Representative Benelux at Boston Scientific Corporation (medical devices). Maastricht (Netherlands).

1993 - 1996: Translator/proof reader translation office Balance in Maastricht (Netherlands).

1993 - 1995: Office manager translation office Balance in Maastricht (Netherlands).

1985 - 1993: Research assistant Social Psychiatry Department University of Limburg (Netherlands).

October 1990 - May 1991: Staff member Representation of the Mayor’s Cabinet Maastricht, the Netherlands

**Translation experience in the following medical subjects:**

1. Pharmaceutical products (summary of product characteristics/instructions for use according to EMEA guidelines)
2. Manuals / operating instructions medical equipment *(Merck, Philips, Haemonetics, Palltronic, Edwards Lifesciences, CarboMedics, ExacTech, CareFusion, Carestream, General Electronics, Medtronic, Boston Scientific, Depuy Synthes, Mindray, Ellman, Bard, Biosense Webster, CMR, QMedics)*
3. Training course pharmaceutical representatives (leader’s guide; participant material) *(Pharmacia, Allergan)*
4. Training material cardiology *(Merck)*
5. Clinical papers *(Allergan)*
6. Non invasive medical devices (catheters, grafts, stents, guide wires…) *(Boston Scientific Corporation, Terumo, OmniGuide Surgical, Medtronic)*
7. Intravascular Ultrasound *(Boston Scientific Corporation)*
8. Compliance policy medical companies *(Zimmer)*
9. Laboratory instructions *(CRL.Medinet)*
10. IVD (in vitro diagnostics) *(Dako, Ventana, TriPath)*
11. Research protocols *(Quintiles*)
12. Robotic Surgery *(Medtronic, Senhance, CMR)*
13. Hearing aids *(Amplifon)*
14. Micro-Immunotherapy
15. Immunocytochemistry
16. Dietetics; nutrition; weight control
17. Patient consent forms / patient information
18. Diseases: asthma, Fabry disease, colostomy, inflammatory bowel disease….
19. Experience Sampling research (Social Psychiatry) *(University of Maastricht)*
20. Suture material
21. Laser technology

- Thalasso therapy

**Clinical Trials:**

1. Genzyme Therapeutics: Fabrazyme Monograph
2. Pedea – Ibuprofen – Patent Ductus Arteriosus
3. BSC: A Multicenter Open-label, Prospective Study Evaluating the Safety and Effectivenessof the Boston Scientific Corporation’s Radiofrequency Ablation System in the Reduction of Pain Related to Metastatic Bone Tumors
4. BSC: Clinical Trial PTCA Patient Education
5. BSC: Assessment of the Removability Claim of WallFlexTM Esophageal Stent in Patients Scheduled for Surgery and Suffering from Severe Dysphagia Secondary to Malignant Stricture**Allergan: Botulinum toxin type A neuromuscular blockade in the treatment of equinus foot deformity in cerebral palsy:a multicenter, open-label clinical trial**
6. Allergan: Pharmaco-economic evaluation of botulinum toxin type A in the treatment of spasticity Ogilvy Healthworld Paris: SRC/ABL Tyrosine kinase inhibition Activity Research Trial: a rationally designed phase II clinical trial programmeAssessment of the efficacy of bimatoprost in patients not well controlled with a single-dose fixed combination therapy of timodol/dorzolamide (COSOPT, MERCK)
7. CarboMedics: Clinical Trial Prosthetic Heart Valve
8. Ipsen Ltd: A phase I dose escalation study to determine the optimal biological dose of bn83495 -an oral steroid sulfatase inhibitor - in postmenopausal women with oestrogen-receptor positive breast cancer whose disease progressed after prior therapy for locally advanced/metastatic disease.
9. Quintiles: about 10 different clinical trial/research protocols in 2014